広 島 朝 鮮 小 中 高 級 学 校 見 学

広島国際学院高等学校２年生「ハングル」授業見学

2006.11.17.

第4回高等学校韓国語教育セミナー・JAKEHS広島研修会の実施要項

1．趣旨

JAKEHS(高等学校韓国朝鮮語教育ネットワーク)は高等学校における韓国朝鮮語教育研究を行なう日本国内唯一の集まりです。JAKEHS は 1999 年に結成され、以来、高等学校における韓国朝鮮語の授業研究、教材開発等の活動を行なってきました。

これまでの研究活動の成果としては、西ブロックメンバーによる高等学校用のはじめての教科書『高校生のための韓国朝鮮語 I 好きやねんハングル』、東ブロックメンバーによる高校生のための交流語彙集『ハングル@ホームステイ』の制作をあげることができます。

本年度は「コミュニケーション能力指標にもとづく授業」を研究しています。これは高校生が関心をもつ分野ごとに、言語・文化コミュニケーション能力にもとづくレベルを設定し、それぞれの分野に関するコミュニケーションの目標をレベルごとに指標化しています。同時に、個々の教員がそれぞれの教育環境に応じた授業をつくることをめざしています。

これによって韓国朝鮮語のコミュニケーションの楽しさを高校生が体験することを目標としています。また、『高校生のための韓国朝鮮語 I 好きやねんハングル』を利用した映像教材の試作および教科書の続編である『高校生のための韓国朝鮮語 II・III 好きやねんハングル』作成について報告します。

今回、高等学校における韓国朝鮮語教育の発祥の地の 1 つである広島でセミナー・研修会を行うことで、その教育の原点についてまなび、議論を深め、広島および全国の韓国朝鮮語教育の基盤を強固なものにしたいと考えています。

2．会場

広島市まちづくり市民交流プラザ(広島市立袋町小学校に隣接)

〒730-0036 広島市中区袋町 6 番 36 号 電話 082－545－3911

(1)11 月 18 日(土)北棟5階 研修室 A・B・C

(2)11 月 19 日(日)北棟4階 ギャラリーA・B

3．宿泊先

ホテル法華クラブ広島 (広島市まちづくり市民交流プラザより徒歩 1 分)

〒730-0037 広島市中区中町 7－7 (電話 082－248－3371)

4．主催・後援団体

駐日韓国大使館 韓国文化院、(財) 国際文化フォーラム、
(財) ひろしま国際センター、(財) 広島平和文化センター、
広島県日韓親善協会、JAKEHS(高等学校韓国朝鮮語教育ネットワーク)

5．日程

11月17日(金) 広島国際学院高等学校2年生「ハングル」授業見学 [JAKEHS主催]

13:00　広島朝鮮初中高級学校集合
13:10～13:30　広島朝鮮初中高級学校の説明 김강신
13:30～14:00　広島朝鮮初中高級学校の授業参観
14:00～15:15　広島国際学院高等学校2年生「ハングル」授業見学
14:00～14:15　民族学校教員による発音指導
~~14:15～14:45　ウルム・コンサリの体験~~
14:45～15:15　民族学校生徒とのディスカッション(5グループ)~~～映画「パッチギ」を観て～~~
15:30～16:30　広島朝鮮初中高級学校教員との交流会

11月18日(土) 第4回高等学校韓国語教育セミナー [駐日韓国文化院主催]

13:00　開会
13:00～13:05　主催者挨拶 柳珍桓院長(駐日韓国大使館 韓国文化)
13:05～13:10　後援団体挨拶 中野佳代子事務局長(国際文化フォーラム)
13:10～14:10　「韓国朝鮮語教育はどのようにはじまったか」(特別講演)
金時鐘さん(元兵庫県立湊川高等学校教員、詩人)
14:10～15:00　「在日・文化理解のための韓国朝鮮語教育」(模擬授業)
20
方政雄さん(兵庫県立湊川高等学校)
15:~~00~~60～15:20　休憩 (20分)
15:20～15:50　「わかる授業」プロジェクトの報告：授業に目標設定を
山下誠さん(神奈川県立鶴見総合高等学校)ほか
15:50～16:50　ワークショップ (分科会~~4人×9~~グループ)5
目標・単元・観点を考慮したシラバスづくり
~~16:50~~17:05～18:20　報告と検証 (分科会3~~グループずつ×3~~会場)5
作成したシラバスを評価しあう
*学校の設定 (交流・人数・レベル・単位数) 別に分科会を設ける。
18:20～18:30　諸連絡・閉会

19:30～21:30　JAKEHS懇親会(法華クラブ広島10F 宴会場にて)

11月19日(日) JAKEHS広島研修会 [JAKEHS主催]

9:30～10:30　前日の作業の報告とまとめ(全体会)
10:30～10:40　休憩 (10分)
10:40～12:10　「DVD試作教材を使った模擬授業～好きやねんハングル」
今井智美さん(大阪市立生野工業高等学校)
12:10～12:20　休憩 (10分)
12:20～12:50　各ブロック報告・地域報告、世話人会よりの提案
12:50～13:00　閉会行事・連絡

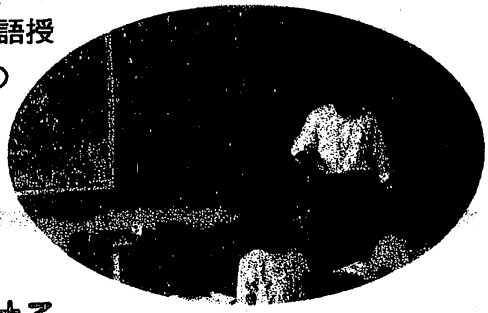
13:10～14:00	昼食
14:00～17:00	フィールドワーク
14:00～15:00	「韓国人原爆犠牲者慰霊碑移転の経緯について」 講師:豊永恵三郎さん 広島市まちづくり交流プラザにて
15:00～16:00	韓国人原爆犠牲者慰霊碑見学
16:00～17:00	広島平和記念資料館見学(希望者のみ)

6．広島研修会参加者名簿 (アイウエオ順)

お名前	所属
麻尾勝彦	金蘭会高等学校
芦田麻樹子	兵庫県立西陵高等学校、神戸親和女子大学ほか
安錦珠	比治山大学ほか
李貞榮	大阪府立今宮工業高等学校定時制
李菊枝	広島女学院高等学校
泉一彦	神奈川県立横浜緑ヶ丘高等学校
李昇勲	鳥取県立米子高等学校
今井智美	大阪市立生野工業高等学校
今給黎俊伸	鹿児島県立開陽高等学校
林鳩順	京都市生涯教育総合センター・アスニーほか
任喜久子	大阪府立阪南高等学校
遠藤正承	神奈川県立横浜翠嵐高等学校定時制
大谷博美	鳥取県倉吉北高等学校
小栗章	国際文化フォーラム
尾坂紀生	鳥取県立青谷高等学校
呉承恩	大阪韓国文化院語学堂
小野寺さとみ	札幌国際情報高等学校
川上知美	大阪府立桃谷高等学校
康龍子	建国高等学校
金在永	大阪府立佐野高等学校
金輝栄	山口朝鮮学園宇部朝鮮初中級学校
小島美紀	長崎県立対馬高等学校
清水中一	駐日韓国大使館 韓国文化院
新長太	広島市立基町高等学校
武井一	東京都立日比谷高等学校
左美和子	大阪府立佐野工業高等学校定時制
秋賢淑	二松学舎大学付属高等学校ほか
鄭一珠	大阪府立住吉高等学校、成蹊女子高等学校
丁恩淑	大阪府立旭高等学校、勝山高等学校
全勝江	大阪府立千里高等学校、関西創価高等学校ほか

鄭良二	大阪府立桃谷高等学校
鄭養淑	島根県立邇摩高等学校
鄭然旭	鳥取県立倉吉総合産業高等学校
長渡陽一	立教新座高等学校
中野佳代子	国際文化フォーラム
仲村美香	韓国外国語大学教育大学院修士課程修了
西澤俊幸	長野県立塩尻志学館高等学校
朴英淑	一般講師
鳩山京美	武庫川女子大学院修士生
林久美子	東京都立葛西南高等学校他
方政雄	兵庫県立湊川高等学校
藤村直哉	大阪府立千里高等学校
船越満	大阪府立桃谷高等学校
増島香代	神奈川県立横浜清陵総合高等学校
宮下貞美	兵庫県立尼崎工業高等学校
山下秀	大阪府立千里高等学校
山下敏裕	鹿児島水産高等学校
山下誠	神奈川県立鶴見総合高等学校
梁千賀子	兵庫県立尼崎工業高等学校
劉卿美	長崎大学
柳珍桓	駐日韓国大使館 韓国文化院
廉和善	広島国際学院高等学校

朝鮮のことわざで「十年では山河もかわる」と言う。朝鮮語授業が開始されたのが昨日のように思われるが、すでに30年の歳月が過ぎた。感無量である。旧広島電機高校から始まった30年間の「朝鮮語」授業を深い感慨を抱きながら省みたい。



「朝鮮語教育」30年の歩み

—— 柔軟な感性を生かし力をつける ——

広島国際学院高等学校　講師 廉(リョム)　和善(サヮソン)

○「対立関係」から「友好関係」へ

私たち朝鮮人は「隣の親戚」とよく言う。隣人を大切にする。日本にも同じようなことわざがある。だが、1970年頃までは、日本の高校生の中には在日朝鮮人に対する民族差別を露わにする者がおり、民族学校生たちも暴力で対抗していた。1953年に海田町に広島朝鮮中級学校が設立され、1960年には高級部も併設された。広島電機高校は朝鮮学校から一番近い学校であった。しかし、朝鮮学校生徒と日本の高校生との衝突は後を絶たなかった。そこで、日本・朝鮮の教職員たちは根本原因を解決するため「教育を通じて生じた民族差別を教育を通じて正そう」と、1973年全国でも2番目に「チョソン語＝朝鮮語」授業を開設した。くしくもその年は広島朝鮮中高級学校が設立されて20周年であった。（はたして受講生はあつまるのか？）という危惧があったのは言うまでもない。初年度19人からの開講であった。初代講師は姜　周泰先生である。姜先生は、講師就任後すぐに朝鮮初級学校の校長に着任されたが、赴任後も12年間本校に通われ授業された。1985年より2代目講師として私が赴任した。

○「近くて近い学校に」

私が朝鮮語講師に就いてから今日まで、朝鮮語授業の年中行事として中断することなく続いていることがある。それは、「朝鮮学校訪問」と「朝鮮料理実習」である。一番近い学校なのに生徒たちは、一度も朝鮮学校に行ったことがない。1985年、私にとってはじめての仕事が朝鮮学校訪問であった。朝鮮学校の食堂のオモニに頼んで「ビビンバ」を準備してもらい彼らを待った。約束の時間が過ぎても生徒が現れない。何らかの手違いか？心は焦る。時間がかなり過ぎて3人の生徒が現れた。顔が引きつり、恐る恐る朝鮮学校の校門に近寄ったのである。他の者は「とんずら」したと言う。私は愕然とし、大きなショックを受ける。「朝鮮学校に行くのが怖い」。チョソン語講座が開講されてすでに10年が過ぎたにも関わらず、その時のショックは今でも忘れることができない。

一ヶ月後、再度「朝鮮学校訪問」を敢行した。今度は、全員を直接引率した。重い足を引きずり朝鮮学校に。食堂で「ビビンバ」を食べる。初めて「本場」のキムチを食べた。ある生徒が「先生、キムチを家族にも食べさせたい」と言う。オモニは、みんなにキムチを包んであげた。そして朝鮮学校の授業を参観し交流した。緊張した表情はいつかきれいに飛んでいた。帰りは朝鮮学校生に手を大きく振りながら「アンニョンヒケセヨ」若者は正直だ。体験すれば、瞬時に「先入観」は打ち消された。「やはり教育だ。教育の力は偉大だ」実感した瞬間であった。かくして朝鮮学校と国際学院高校は、「近くて近い学校どうし」になった。その後、チョソン語受講生の保護者の働きかけで朝鮮学校も町民祭りに参加できるようになり、朝鮮舞踊を披露した。また、国際学院高校、朝鮮学園、海田中学校のブラスバンド部200名による大合奏「アリラン」は会場を感動の渦に巻き込んだ。その時の感動を思い出すたびに目頭があつくなる。チョソン語授業が地域をも変えていったのである。チョソン語受講生も増え、現在2クラスで授業が行われている。修学旅行の目的地の一つが韓国であることも魅力か。

○「チョソン語」講座のさらなる充実を目指して

2002年、韓日共催によるワールドカップサッカーが、韓国、日本を感動の渦に巻き込んだことは記憶に新しい。韓国がこんなに身近になったことはかつてなかったのではないか。朝鮮語を習ったことのない人たちでも「アンニョンハセヨ」「カムサハムニダ」などの挨拶を良く知っている。キムチ、チゲナベ、ビビンバ、クッパ、チジミなどの朝鮮料理の名前も新日本語のように使っている。韓国・朝鮮がより身近になった。私は、この現象を素直に喜び、また一抹の不安をも抱く。朝鮮半島は今、南北に分断されたままである。54万在日朝鮮人の基本的人権は多くの問題点を残し、差別的状況は未だに深刻な問題を残したままである。国際交流、共生が声高らかに叫ばれる今日、私は21世紀の日本と朝鮮半島の真の善隣友好関係を築き上げるためにも国際学院高校が30年前に掲げたチョソン語授業の理念をより一層しっかりと掲げて行かなければならないと自分自身に言い聞かせている。私は、ここ海田の地で産声を上げ、30歳の成人に成長したチョソン語授業の充実のため、微力ながら力をささげる決意である。

１１月１７日朝鮮学校訪問時に発音指導を受ける「挨拶文」

①안녕하십니까?

②안녕하세요

③반갑습니다.

④잘 부탁합니다.

⑤고맙습니다

⑥어서 오세요

⑦감사합니다.

⑧천만에요

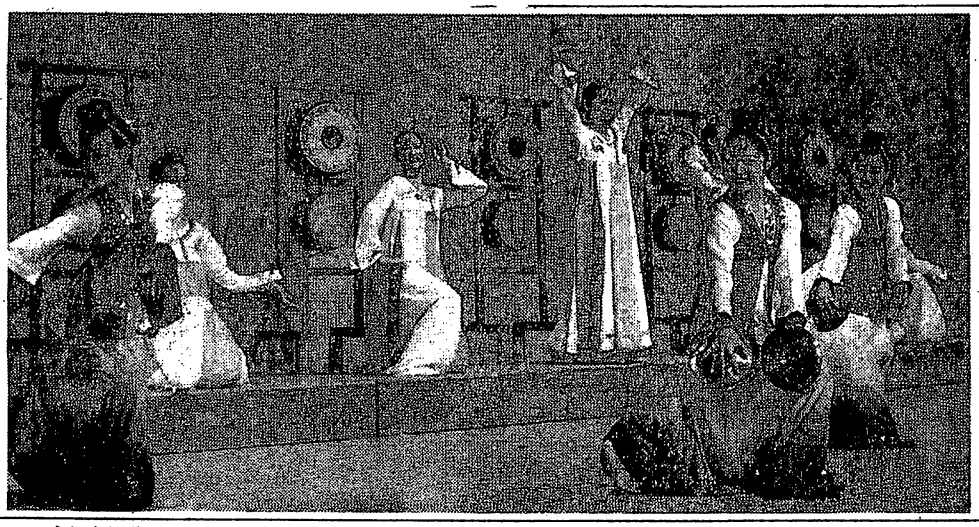
⑨안녕히 계세요

⑩안녕히 가세요

広島朝鮮学校 60年祝う

広島朝鮮初中高級学校（広島市東区）の創立六十周年記念式典が十二日、同校であった。在校生や卒業生ら約千百人が母校の発展を祝った。

体育館であった式典で、李一烈（リイルリョル）校長（49）が歴史を振り返り、「六十周年を機に同胞社会の生命線である民族教育発展を進めたい」とあいさつ。児童や生徒は民謡「アリラン」の合唱や民族舞踊などを披露した。屋外ステージも設けられ、手作りのチヂミやビビンバなどの屋台も登場した。



民族舞踊を披露して、創立60周年を祝う在校生たち

卒業生の建設業趙正来（チョジョンレ）さん（59）＝中区＝は「自国の歴史や言葉を学びな

同胞の共感 どう醸成

教育環境の充実が課題

在日朝鮮人に民族教育を施す朝鮮学校が開校して六十年になった。終戦直後に生まれた朝鮮語の講習所をルーツに祖国分断や東西冷戦、在日社会の変化などの影響を受けながらも民族教育を根付かせてきた。在日本朝鮮人総連合会（朝鮮総連）系の立場から、同胞全体に広く共感される教育環境をどう整えていくのかが、今後の課題となっている。

朝鮮半島が解放された一九四五年八月以降、日本に住む朝鮮人が取り組んだのが、子どもたちへの母国語教育だった。県内では、大竹市などに国語講習所と呼ばれる教室が生まれ、半年足らずで三十六カ所に増えた。

いずれも私財を出し合って設立。大竹講習所の発足当時、自宅を教室として貸した金順葉（キムスニョプ）さん（87）＝大竹市＝は「まだ北朝鮮も韓国もない時代。地域の子どもは皆通っていた。教師には給料など払えず、麦など食料を持ち寄った」と振り返る。

四六年には、在日社会で最大組織だった在日本朝鮮人連盟が本格整備に乗り出す。多いときで広島、大竹、三原、東広島市などに分校を含む二十四の初等学院が開校した。

その後、一時は、連合国軍総司令部（GHQ）による閉鎖令などで苦境に陥ったが、北朝鮮帰国運動が盛んだった七〇年前後には、初中高級学校生は七百―八百人に達しピークを迎える。これまでに高校（六〇年開校）だけでも約三千二百人の卒業生を送り出した。

「変革」の兆しも現れている。定住志向が浸透するに連れ、「日本の生活に即した教育を」と、北朝鮮の政治思想に強く影響された教育の見直し要求が保護者から上がり始めた。八〇年代からは日本の学校に沿った教育内容や、在日の生活を反映した教科書が段階的に編さんされていく。

少子化や、「各種学校」扱いのため、自治体からの助成が少なく割高な授業料も影響し、在校生が減る中、今後、韓国籍や日本籍の同胞からも共感が得られる教育内容や条件の充実が求められる。

（伊東雅之）

朝日新聞　2006年(平成18年)11月15日　水曜日

同胞社会支え60年

広島朝鮮初中高級学校で記念式典

式典のオープニングで朝鮮半島の民謡「アリラン」を歌う児童・生徒ら＝広島市東区の広島朝鮮初中高級学校で

民族教育の歩み振り返る

県内で唯一の民族学校「広島朝鮮初中高級学校」（広島市東区山根町、李一烈（リイルリョル）校長、293人）で12日、創立60年を祝う記念式典があった。在校生や卒業生のほか、日本人の支援者ら約1100人が出席。生徒・児童による歌や踊りの披露や昔の集合写真を集めた写真展があり、半世紀を超える民族学校教育の歩みをふり返った。（武田肇）

終戦直後、植民地下の朝鮮半島から渡ってきた在日1世らが「子どもにウリマル（私たちの言葉）を学ばせたい」と大竹市に「国語講習所」を設立したのがルーツ。以後、祖国の分断や連合国軍総司令部（GHQ）の指示を受けた「朝鮮人学校閉鎖令」（49年）などの歴史にほんろうされつつも、広島、呉、三原、庄原市など各地に開校。現在の広島初中高級学校は96年、県内の3校を統合して設立された。

式典で李校長は「同胞社会の生命線である民族教育をさらに力強く発展させていこう」とあいさつし、児童・生徒が朝鮮の伝統楽器「伽耶琴（カヤグム）」の演奏や民族舞踊を披露した。卒業生らが会場に飾られた写真に見入り、懐かしそうに思い出を語る姿もあった。

広島市安佐北区の会社員、呉相錫（オサンソク）さん(49)は11歳のとき、日本の学校から編入した。「初めて本名を名乗って祖国の言葉を学び、自分自身に誇りを持つことができた」とふり返る。サッカー部で活躍する一方、当時は日本の生徒とけんかも絶えなかった。「でも、けんかを通じて友だちになった日本人も多いんです」と懐かしそうに話した。

学校は現在も学校教育法上の「各種学校」扱いで自治体からの補助は私立学校に比べて少ない。少子化や日本国籍を取得する在日の増加などで生徒数の減少も悩みだ。

金校長は「プロスポーツで活躍する卒業生が輩出するなど明るいニュースも少なくない。1世たちがつらい思いをしてまいた民族教育の種を育てたい」と話した。

1950年代後半の朝鮮学校。木造校舎の壁面には初級学校落成式の横断幕と北朝鮮国旗が見える＝広島朝鮮初中高級学校提供

広島県下朝鮮学校沿革史

45. 8. 15	祖国解放
46	県下に約30校の学校開設
49. 10. 19	朝鮮人学校閉鎖令 （大竹、呉の学校は、引き続き授業を行う）
51	大竹の学校に中学校併設
52	船越の学校を再開
53	古市の学校を再開
53. 9. 9	広島朝鮮中学校新校舎建築（海田市）
55. 5	学校名改称 海田－ 広島朝鮮中級学校 大竹－ 広島朝鮮第一初級学校 呉 － 広島朝鮮第二初級学校 船越－ 広島朝鮮第三初級学校 古市－ 広島朝鮮第四初級学校
60. 4	高級部併設 広島朝鮮中高級学校と改称
63. 11. 3	木造校舎を解体し鉄筋ｺﾝｸﾘｰﾄ校舎建設（3階 , 15教室）
64. 4	広島朝鮮第一初級学校新築開校（西区竜王町） 第一, 第三, 第四初級学校を統合
65. 4	第一初級学校に付属幼稚班 併設
66. 12. 24	学校法人広島朝鮮学園認可
70. 5	中高級学校に第2校舎増築（鉄ｺﾝ12教室）
71. 5	中高級学校に寄宿舎新築（鉄ｺﾝ4階）
75. 3	山陽新幹線開通により第一初級学校の移転問題提起 （振動、騒音、眺望悪化等）
75. 9. 30	国鉄と「障害防止対策助成契約」締結
81. 5. 29	移転用地（尾長山 14, 856㎡）購入
93. 4	第二初級学校閉校（第一初級へ統合）
94. 5. 20	移転建設委員会結成
94. 5. 24	第一初級学校売却
95. 1	第一初級学校児童、園児は中高級学校に移転
95. 12	広島朝鮮初中高級学校新校舎竣工
96. 1	新校舎に移転（山根町）
96. 4	広島朝鮮初中高級学校と改称